

- Ⓓ **Universal-Streuwagen**
- ⒼⒷ **Universal spreader cart**
- Ⓕ **Chariot de ré pandage universel**
- Ⓘ **Carrello spandiconcime universale**
- ⒼⓀ Ⓒ **Universal-spredevogn**
- Ⓕ **Univerzális – szórókocsi**
- ⒸⒿ **Univerzální rozmetadlo**
- ⒼⓀ **Univerzálny posypový prístroj**

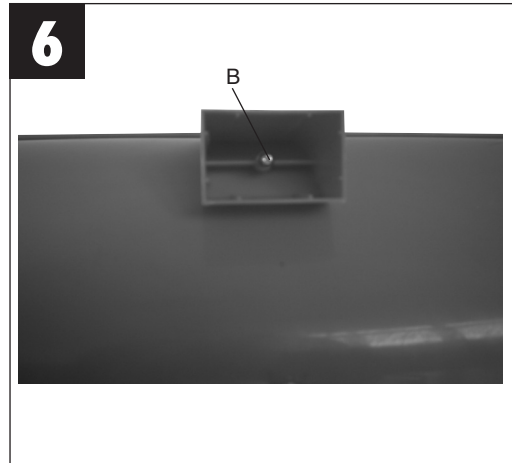
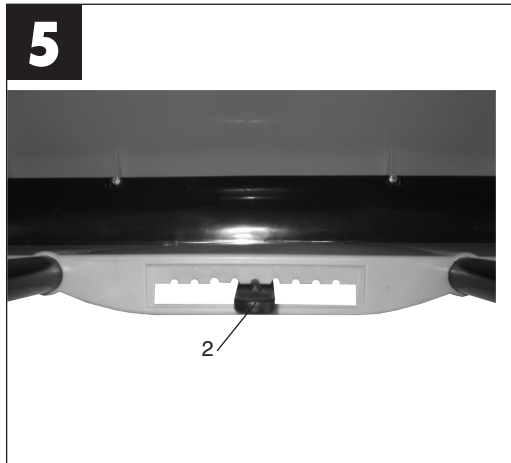
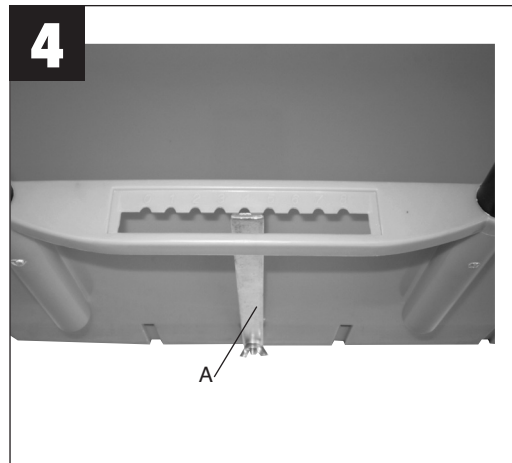
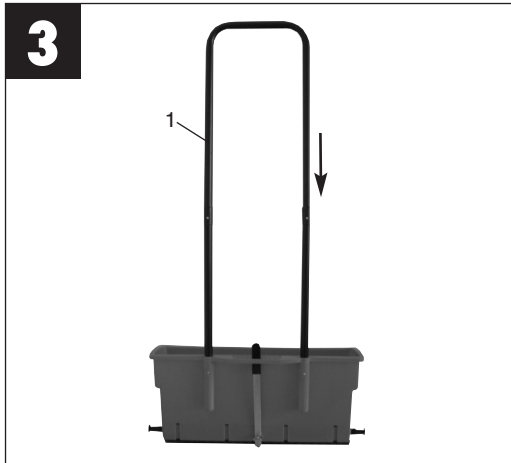
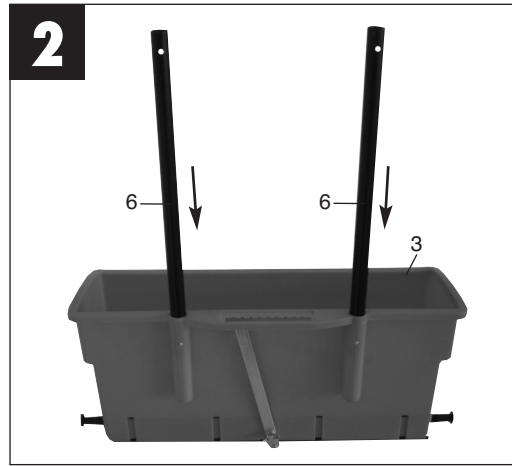
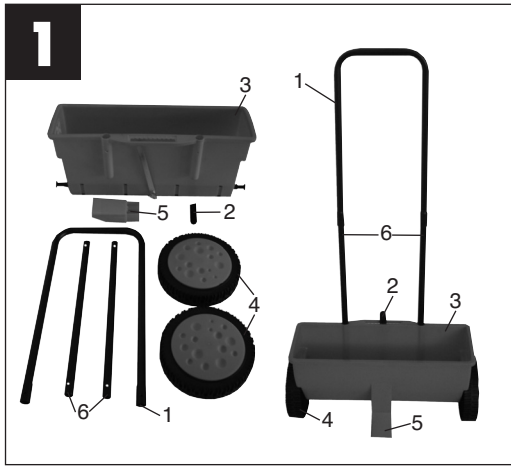
**Einhell**<sup>®</sup>

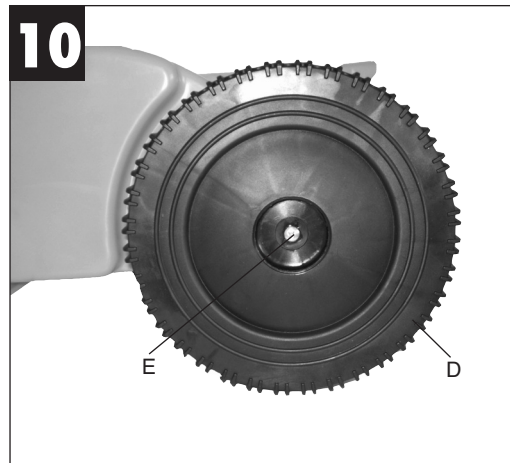
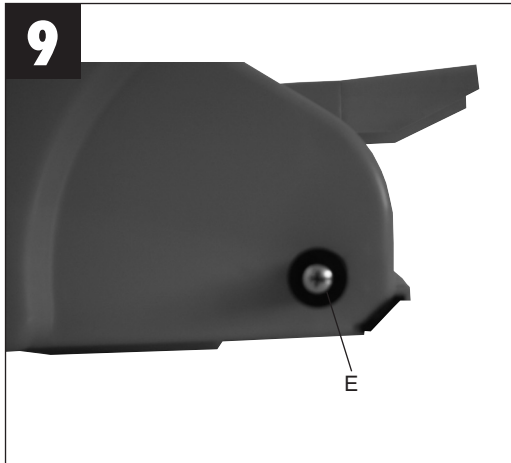
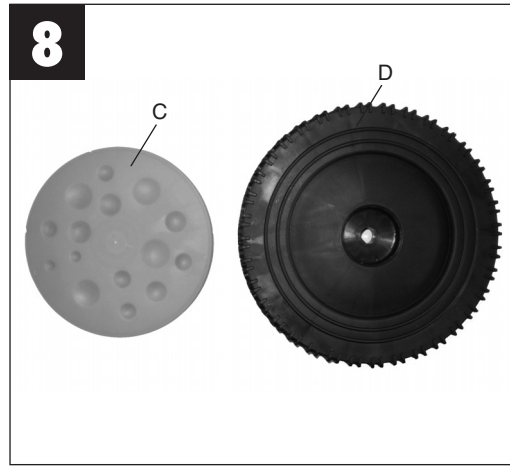
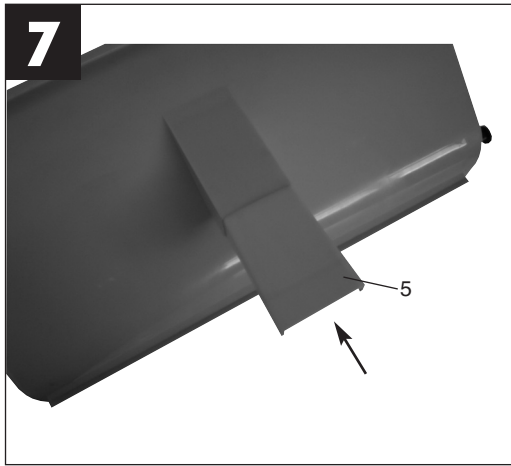
1

**Art.-Nr.: 34.152.33**

**I.-Nr.: 01018**

**BG-SR 12**





| Düngersorte   | Einstellung |   |   |   |   |   |   |   |
|---|-------------|---|---|---|---|---|---|---|
|   | 1           | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Compo Rasen Floranid                                |             |   |   | X |   |   |   |   |
| Compo Rasen Floranid mit Unkrautvernichter          |             |   | X |   |   |   |   |   |
| Compo Rasen Floranid mit Moosvernichter             |             |   | X |   |   |   |   |   |
| Compo Rasendünger plus Guano                        |             |   |   |   | X |   |   |   |
| EUFLOR Sanguano Super Rasendünger                   |             |   | X |   |   |   |   |   |
| EUFLOR Sanguano Moosvernichter                      |             |   |   | X |   |   |   |   |
| Günther cornufera Rasendünger mit Langzeitwirkung   |             |   |   |   |   | X |   |   |
| Günther cornufera Rasendünger mit Moosvernichter    |             |   |   | X |   |   |   |   |
| Günther cornufera Rasendünger mit Unkrautvernichter |             |   |   | X |   |   |   |   |
| Spiess-Scotts Universaldünger                       |             |   | X |   |   |   |   |   |
| Wolf Rasen-Nahrung mit Langzeitwirkung              |             |   | X |   |   |   |   |   |
| Wolf Moosvernichter plus Rasendünger                |             | X |   |   |   |   |   |   |
| Wolf Unkrautvernichter plus Rasendünger             |             | X |   |   |   |   |   |   |

D

**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1):**

1. Schubbügel
2. Stellhebel für Stromengenregulierung
3. Streubehälter
4. Rad

**2. Montage:**

- Schubbügel
  - Schubstangen in Streubehälter stecken (Abb. 2).
  - Schubbügel auf Schubstangen stecken (Abb. 3).
- Stellhebel
  - Stellhebelgriff (Abb. 1/ Pos. 2) auf Stellhebel (Abb. 4/ Pos. A) aufstecken.
- Standfuß
  - Schraube (Abb. 6/ Pos. B) entfernen.
  - Standfuß (Abb. 7 / Pos. 5) einstecken und festschrauben.
- Räder
  - Radkappen von Rädern entfernen (Abb. 8).
  - Schrauben (Abb. 9/ Pos. E) entfernen (beidseitig).
  - Räder (Abb. 10/ Pos. D) aufstecken und festschrauben.
  - Radkappen anbringen.

**3. Bedienung:**

- **Streugut einfüllen:**  
**Wichtig!** Vor dem Einfüllen den Stellhebel (Abb. 5/Pos. 2) immer auf „0“ stellen!
- **Empfohlene Streueinstellungen:**  
Die Streueinstellung entnehmen Sie bitte beigefügter Tabelle.  
Für andere Düngersorten oder Sand und Salz wählen Sie bitte die Einstellung nach eigenem Bedarf.

GB

**1. Layout (Fig. 1)**

1. Push bar
2. Adjustment lever for setting the spreading volume
3. Spreader tank
4. Wheel

**2. Installing the controller**

- Push bar
  - Fit the push rods into the spreader tank (Fig. 2).
  - Fit the push bar on to the push rods (Fig. 3).
- Adjustment lever
  - Fit the adjustment lever grip (Fig. 1/ Item 2) to the adjustment lever (Fig. 4/ Item A).
- Foot
  - Remove the screw (Fig. 6 / Item B).
  - Insert the foot (Fig. 7 / Item 5) and secure it.
- Wheels
  - Take the wheel caps off the wheels (Fig. 8).
  - Remove the screws (Fig. 9/ Item E) (on both sides).
  - Attach the wheels (Fig. 10 / Item D) and secure them.
  - Fit the wheel caps.

**3. Operation**

- **Insert spreader material**  
**Important!** Before inserting the material, always set the adjustment lever (Fig. 5 / Item 2) to “0”.
- **Recommended spreader settings**  
The spreader settings are shown in the attached table.  
Select the setting to suit other types of fertilizer or sand and salt.

F

## 1. Description de l'appareil (fig. 1) :

1. Guidon
2. Levier de réglage permettant de réguler la quantité de sablage
3. Réservoir de sablage
4. Roue

## 2. Montage :

- Guidon
  - enfichez les barres du guidon dans le réservoir de sablage (fig. 2).
  - enfichez le guidon sur les barres du guidon (fig. 3).
- Levier de réglage
  - enfichez la oignée du levier de réglage (fig.1/ pos. 2) sur le levier de réglage(fig. 4/ pos. A).
- Pied
  - retirez la vis (fig. 6/ pos. B).
  - enfichez le pied (fig. 7 / pos. 5) et visser à fond.
- Roues
  - retirez les enjoliveurs des roues (fig. 8).
  - retirez la vis (fig. 9/ pos. E) (des deux côtés).
  - enfichez les roues (fig. 10/ pos. D) et vissez-les.
  - placez l'enjoliveur.

## 3. Commande :

- **Remplir de sable :**  
**Important !** Avant de remplir, mettez toujours le levier de réglage (fig. 5/pos. 2) sur „0“ !
- **Réglages de sablage recommandés :**  
Le réglage du sablage est indiqué dans le tableau suivant.  
Pour les autres sortes d'engrais ou de sable et de sel, sélectionnez le réglage en fonction de vos besoins.

I

## 1. Descrizione dell'apparechio (Fig. 1)

1. Manico di spinta
2. Leva di regolazione per la quantità da distribuire
3. Serbatoio
4. Ruota

## 2. Montaggio

- Manico di spinta
  - Inserite le barre di spinta nel serbatoio (Fig. 2).
  - Inserite il manico sulle barre di spinta (Fig. 3).
- Leva di regolazione
  - Inserite l'apposita impugnatura (Fig. 1/Pos. 2) sulla leva di regolazione (Fig. 4/ Pos. A).
- Base di appoggio
  - Togliete la vite (Fig. 6/ Pos. B).
  - Inserite la base di appoggio (Fig. 7 / Pos. 5) e fissatela serrando la vite.
- Ruote
  - Togliete i coprimozzi dalle ruote (Fig. 8).
  - Togliete le viti (Fig. 9/ Pos. E) (su entrambi i lati).
  - Inserite le ruote (Fig. 10 / Pos. D) e fissatele serrando le viti.
  - Montate i coprimozzi.

## 3. Uso

- **Riempimento della sostanza da distribuire**  
**Importante!** Prima di riempire portate sempre la leva di regolazione (Fig. 5/Pos. 2) in posizione "0".
- **Regolazioni della distribuzione consigliate**  
Per la regolazione della distribuzione si veda la tabella seguente.  
Per altri tipi di concime o sabbia e sale effettuate la scelta della regolazione basandovi sulle vostre esigenze.

(H)

## 1. A készülék leírása (1-es ábra)

1. Tolófül
2. Beállítókar a szórómennyiség szabályozásához
3. Szórótartály
4. Kerék

## 2. Összeszerelés:

- Tolófül
  - bedugni a tolórudakat a szórótartályba (2-es ábra)
  - feldugni a tolófület a tolórúdakra (3-as ábra).
- Beállítókar
  - a beállítókarfogantyút (1-es ábra/ poz. 2) feldugni a beállítókarra (4-es ábra/ poz. A).
- Állóláb
  - eltávolítani a csavart (6-os ábra/poz. B).
  - bedugni és feszesre csavarozni az állólábat (7-es ábra/poz. 5)
- Kerekek
  - levenni a keréksapkákat a kerekekről (8-as ábra).
  - eltávolítani (mindkétoldalt) a csavarokat (9-es ábra/poz. E).
  - bedugni és feszesre csavarozni a kerekeket (10-es ábra/poz. D)
  - felrakni a keréksapkákat.

## 3. Kezelés:

- **Szórójavat betölteni:**  
**Fontos!** A betöltés előtt az állítókart (5-ös ábra/poz. 2) mindig a „0”-ra állítani!
- **Ajánlott szóróbeállítások:**  
A szóróbeállításokat kérjük a következő táblázatból kivenni.  
Más trágyafajtákhoz vagy homokhoz és sóhoz kérjük a beállítást a saját szükséglete szerint kiválasztani.

(DK)(N)

## 1. Oversigt over produktet (fig. 1):

1. Førehåndtag
2. Justerarm til indstilling af spredemængde
3. Materialebeholder
4. Hjul

## 2. Samling:

- Førehåndtag
  - Sæt førehåndtagets nederste stænger fast i materialebeholderen (fig. 2).
  - Sæt den øverste del af førehåndtaget på de nederste stænger (fig. 3).
- Justerarm
  - Sæt grebet til justerarmen (fig. 1/ pos. 2) på justerarmen (fig. 4/ pos. A).
- Støttefod
  - Tag skruen (fig. 6/ pos. B) ud.
  - Stik støttefoden (fig. 7 / pos. 5) ind, og skru den fast.
- Hjul
  - Tag hjulkapperne af hjulene (fig. 8).
  - Tag skruerne (fig. 9/ pos. E) ud (i begge sider).
  - Sæt hjulene (fig. 10/ pos. D) på, og skru dem fast.
  - Sæt hjulkapperne på.

## 3. Betjening:

- **Påfyldning af strømateriale:**  
**Vigtigt!** Husk altid at stille justerarmen (fig. 5/pos. 2) på „0”, inden du fylder materialebeholderen op!
- **Anbefalede spredeindstillinger:**  
Spredeindstillinger fremgår af nedenstående oversigt.  
Ved spredning af andre typer gødning eller af sand og salt indstiller du efter eget behov.

CZ

## 1. Popis přístroje (obr. 1):

1. Posuvné držadlo
2. Stavěcí páčka pro regulaci sypaného množství
3. Zásobník sypaného materiálu
4. Kolečko

## 2. Montáž:

- Posuvné držadlo
  - Rovné tyče nastrčit do zásobníku sypaného materiálu (obr. 2).
  - Držadlo nastrčit na rovné tyče (obr. 3).
- Stavěcí páčka
  - Rukojeť stavěcí páčky (obr. 1/pol. 2) nastrčit na stavěcí páčku (obr. 4/pol. A).
- Podpěra
  - Šroub (obr. 6/pol. B) odstranit.
  - Podpěru (obr. 7/pol. 5) nastrčit a utáhnout.
- Kolečka
  - Kryty koleček odstranit (obr. 8).
  - Šrouby (obr. 9/pol. E) odstranit (na obou stranách).
  - Kolečka (obr. 10/pol. D) nastrčit a utáhnout.
  - Kryty koleček opět namontovat.

## 3. Obsluha:

- **Plnění sypaného materiálu:**  
**Důležité!** Před plněním nastavit stavěcí páčku (obr. 5/pol. 2) vždy do polohy „0“!
- **Doporučené nastavení dávkování posypu:**  
Dávkování posypu naleznete v následující tabulce.  
Pro jiné druhy hnojiv nebo písek a sůl si prosím zvolte nastavení podle vlastní potřeby.

SK

## 1. Popis prístroja (obr. 1):

1. Posuvné držadlo
2. Nastavovacia páka na reguláciu sypaného množstva
3. Zásobník na sypaný materiál
4. Koleso

## 2. Montáž:

- Posuvné držadlo
  - Posuvné tyče nasunúť do zásobníka na sypaný materiál (obr. 2).
  - Posuvné držadlo nasunúť na posuvné tyče (obr. 3).
- Nastavovacia páka
  - Rukoväť nastavovacej páky (obr. 1/pol. 2) nasunúť na nastavovaciu páku (obr. 4/ pol. A).
- Podpera
  - Odstrániť skrutku (obr. 6/ pol. B).
  - Podperu (obr. 7 / pol. 5) nasunúť a pevne priskrutkovať.
- Kolesá
  - Z kolies odobrať veká (obr. 8).
  - Odstrániť skrutky (obr. 9/ pol. E) (na oboch stranách).
  - Kolesá (obr. 10 / pol. D) nasunúť a pevne priskrutkovať.
  - Nasadiť veká kolies.

## 3. Obsluha:

- **Plnenie sypaného materiálu:**  
**Dôležité!** Pred naplnením je potrebné nastavovaciu páku (obr. 5/pol. 2) nastaviť na „0“!
- **Odporúčané nastavenie sypania:**  
Nastavenie sypania nájdete v nasledujúcej tabuľke.  
Pre iné druhy hnojiva alebo piesok a soľ prosím zvolte nastavenie podľa vlastnej potreby.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓕ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓕ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícimünkre.



# ZARUCNI LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

|  |                        |
|--|------------------------|
| <b>1</b><br><b>Service Hotline: 01 805 120 509</b> · <b>www.isc-gmbh.info</b><br><small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>  |                        |
| <b>2</b><br>Name:  | Retouren-Nr. iSC:      |
| Strasse / Nr.:   | Telefon:               |
| PLZ  | Ort                    |
|  | Mobil:                 |
| <b>3</b><br>Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  | Art.-Nr.:              |
|  | I.-Nr.:                |
| <b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b><br>bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich. |                        |
| <b>4</b><br>Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>  | Kaufbeleg-Nr. / Datum: |
| <b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen   |                        |